

## Ajttym jerde birełme

Tizidi ribbi Awraham uwłu Łewinin,  
Halicten.

Ajttym jerde birełme,  
Jas kinłerni izłeme,  
Bar dunjada jiridim,  
Jas jillarny tapmadym.  
Ancak kłejmen sahynma,  
Jengił etme dzanyma:  
Ne kiep edi bar jachsym  
Bołhanda ez ilisim!  
Asym, ićkim wachtynda,  
Aziz ałhem basymda.  
Mende edi caddikler  
Da bar aziz nawiler,  
Małchut, syj do kohenlik,  
Da ortamda satyrlyk.  
Da bar ułłu bijlikler  
Erkim tibin ediler.  
Wałe kiep jazyhymdan  
Kietti bar jachsy menden.  
Awurdur kistunmahym,  
Sendi bar satyrlyhym.  
Ceber jerden sirildim,  
Jat jerlerde bireldim.  
Kułlar bizde erklendi,  
Bojunsasy kicejdi.  
Ałdyłar bar małymny,  
Jengił etler syjymny.  
Da cahyram Tenrime,  
Negince bu bołur ma!  
Unuttunmo Sen siwme  
Da kłemejs rachmetłeme?  
Sen jazdyrdyn ki kierers,  
Tigense chał da kiplers.  
Kier ki bołdu bu chabar,  
Ki jochtu mał ni tuwar.  
Sahyn Tenrim sertinni,  
Ałhysła dzymatynny.  
Kajtkyn, biźni rachmetle,  
Chajisinme biźni kłe.  
Kicejt chałsyz kołłarny,  
Jubat kajhyłłarny.  
Jeudłarny kajjam et,  
Cijonga tez biźni ełt.

## Mówię: świata nie przemierzaj

Napisał ribbi Abraham syn Leona  
z Halicza

Mówię: świata nie przemierzaj,  
Za młodymi dniami nie goń.  
Cały świat zeszedłem,  
Młodości nie odnalazłem.  
Wspomnieć chcę tylko,  
Ulżyć skołatanej duszy:  
Ileż dobra, ileż szczęścia  
Było mym udziałem!  
Gdy w bród jadła i napoju,  
Natchnienia pełna głowa  
I sprawiedliwi byli ze mną  
I święci prorocy,  
Potęgą, cześć i kapłański stan,  
I radość gościła w duszy  
I wielkie królestwa  
Pod mym władaniem były.  
Lecz przez liczne grzechy  
Wszystko, co dobre, mnie opuściło.  
Ciężko teraz wzdycham,  
Zgasła wszelka radość.  
Wygany z miejsc pięknych,  
Błąkam się po obczyźnie.  
Słudzy są panami,  
Jarzmo ciężkie gniecie.  
Odebrali mi majątek,  
Za nic mieli honor.  
Wołam więc do Boga:  
Jak długo mam cierpieć?  
Czyżbyś mnie zapomniał,  
Nie chcesz się zlitować?  
Obiecałeś wejrzeć,  
Wzmocnić siły wątłe,  
Wiedz, co mi się stało,  
Nie ma dóbr ni trzody.  
Zważ na nasze przymierze,  
Błogosław swemu ludowi.  
Zmiłuj się nad nami,  
Zechciej się zlitować.  
Siłę daj osłabłym,  
Pociesz zatroskanych.  
Wzmocnij naszą wiarę,  
Powróć nas z wygnania.

Ze zbioru *Zemertler*, wydanego przez  
Aleksandra Mardkowicza, Łuck 1930  
Z karaimskiego przełożyła  
Anna Sulimowicz